

246(III). СОЗДАНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ ПОДГОТОВКЕ К АДМИНИСТРАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Генеральная Ассамблея,

признавая необходимость создания международных возможностей для предоставления надлежащей административной подготовки постепенно увеличивающемуся числу кандидатов, показавших свои способности и подобранных на возможно широкой географической основе, но главным образом из стран, наиболее нуждающихся в усвоении современных принципов, приемов и методов административной работы,

постановляет,

1. чтобы под руководством Организации Объединенных Наций был создан Международный центр подготовки кадров к административной деятельности;

2. чтобы Генеральный Секретарь представил на рассмотрение Экономического и Социального Совета подробный доклад о мерах по созданию такого центра;

3. чтобы Генеральный Секретарь включил в свои бюджетные сметы на 1950 финансовый год программу проведения в жизнь целей настоящей резолюции.

*Сто семьдесят первое пленарное заседание,
4 декабря 1948 г.*

247(III). ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ПРИЗНАНИИ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА ОДНИМ ИЗ РАБОЧИХ ЯЗЫКОВ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Генеральная Ассамблея

постановляет включить испанский язык в число рабочих языков Генеральной Ассамблеи и изменить соответственно правило 44 своих правил процедуры.

*Сто семьдесят четвертое пленарное заседание,
7 декабря 1948 г.*

248(III). ПОЛОЖЕНИЕ ОБ ОБЪЕДИНЕННОМ ПЕНСИОННОМ ФОНДЕ ДЛЯ ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея

постановляет принять следующее Положение об Объединенном пенсионном фонде для персонала Организации Объединенных Наций.

*Сто семьдесят четвертое пленарное заседание,
7 декабря 1948 г.*

ПОЛОЖЕНИЕ ОБ ОБЪЕДИНЕННОМ ПЕНСИОННОМ ФОНДЕ ДЛЯ ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СТАТЬЯ 1

Определения

а) Выражение «участвующая организация» означает одно из специализированных учреждений, упомянутых в пункте 2 статьи 57 Устава, допущенное к участию в Объединенном пенсионном фонде для персонала Организации Объеди-

ненных Наций на основании статьи 28 настоящего положения.

б) Выражение «предельный возраст» означает возраст к концу месяца, в котором участник Пенсионного фонда достигает шестидесятилетнего возраста или такого более высокого возраста, который может быть определен в положении о персонале для данного участника в качестве возраста для его выхода в отставку или предусмотренного в условиях его приема на службу.

в) Выражение «вознаграждение, зачитываемое для пенсии», означает основное вознаграждение участника, о котором в условиях его службы сказано, что оно является подлежащим зачету для пенсии. В него не включаются такие специальные пособия или надбавки, как надбавки для детей, пособия на образование, надбавки на расходы, надбавки на дороговизну, плата за сверхурочную работу, вознаграждения и гонорары, а также возмещение расходов, понесенных на службе Организации Объединенных Наций или участвующих организаций. Если часть зачитываемого для пенсии основного вознаграждения или все оно выплачивается натурой, ценность таких платежей, если она не указана в условиях службы, определяется правлением Объединенного пенсионного фонда для персонала.

д) Выражение «окончательное среднее вознаграждение» означает среднее годовичное зачитываемое для пенсии вознаграждение, полученное участником за последние десять лет зачитываемой ему для пенсии службы, предшествующие ее окончанию. Если участник имеет менее десяти лет зачитываемой ему службы, то окончательное среднее вознаграждение означает среднее зачитываемое для пенсии вознаграждение, полученное им в течение фактического периода зачтенной ему службы.

е) Выражение «зачитываемая служба» означает фактическую продолжительность службы в Организации Объединенных Наций или в одной из участвующих организаций, а также в двух или более таких организациях, в течение которой делались взносы по зачитываемому для пенсии вознаграждению, согласно статье 16, и те периоды не зачитываемой для пенсии службы, которые могут на основании статьи 3 считаться зачитываемой службой, а также и периоды зачитываемой службы, восстановленные согласно положениям статьи 12.

Перерывы на службе, не превышающие тридцати календарных дней, не считаются нарушающими непрерывность службы. Продолжительность таких перерывов не включается в период зачитываемой службы.

ф) Выражение «актуарийный эквивалент» означает размер выгоды, равный той, которая исчисляется на основании таблиц смертности и последней процентной ставки, утвержденной согласно статье 29 правлением Объединенного пенсионного фонда для персонала Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ 2.

Участие

Действие настоящего положения распространяется на всех штатных сотрудников Организации Объединенных Наций, если их назначение на службу производится по контракту сроком на один год или более, или если они про-

служили один год, при условии, что в момент поступления на службу они не достигли шестидесятилетнего возраста и что их участие в Пенсионном фонде не исключается условиями их контракта.

Предыдущее положение относится к Секретарю и всему штатному персоналу Международного Суда.

Настоящее положение распространяется на всех штатных сотрудников каждой участвующей организации, не достигших шестидесятилетнего возраста к моменту их поступления на службу, на условиях, установленных надлежащими должностными лицами участвующей организации.

СТАТЬЯ 3

Зачисление службы, не дающей права на пенсию

Когда лицо, находящееся на службе Организации Объединенных Наций или участвующей организации и занимающее должность, не позволяющую ему участвовать в Пенсионном фонде, назначается на должность, на основании которой оно подпадает под действие настоящего положения, — срок его предшествующей службы может рассматриваться как срок зачитываемой ему службы за такой период времени, за который это лицо внесет в Объединенный пенсионный фонд для персонала сумму или суммы, равные тем взносам, которые оно внесло бы, если бы настоящее положение распространялось на него в течение всего этого периода, с начислением на них сложных процентов из расчета 2,5 годовых и при условии, что таковая служба была непрерывной. Поскольку это касается положений настоящей статьи, перерывы службы, не превышающие тридцати календарных дней, не считаются нарушающими непрерывности службы. Продолжительность таких перерывов не включается в период зачитываемой службы.

Самой ранней датой, с которой может зачитываться служба в Организации Объединенных Наций, является 1 февраля 1946 года.

СТАТЬЯ 4

Пенсии

По выходе в отставку по достижении предельного возраста, участник Фонда имеет право на получение в течение остальной своей жизни ежегодной пенсии, выплачиваемой ему ежемесячно в размере одной шестидесятой доли его окончательного среднего вознаграждения, помноженного на число лет зачитываемой ему службы, причем это число не должно превышать тридцати лет.

Участник Фонда может, при согласии на то Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала, до наступления срока получения им первого платежа его пенсии, предпочесть получить единовременную сумму, не превышающую одной трети актуарийного эквивалента причитающейся ему пенсии, после чего его пенсия будет сокращена в той пропорции, в какой единовременная сумма находилась по отношению к актуарийному эквиваленту его пенсии до момента ее сокращения.

Участник Фонда, имеющий на основании настоящей статьи право на получение пенсии в сумме меньше чем сто двадцать долларов в год, может в любое время, при согласии на то Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала, получить всю причитающуюся ему пенсию в виде единовременной суммы, равной актуарийному эквиваленту его пенсии.

СТАТЬЯ 5

Пособия при потере трудоспособности

Участник Фонда, который до достижения им шестидесятилетнего возраста теряет способность выполнять удовлетворительно свои обязанности вследствие серьезного физического повреждения или душевного расстройства, в течение всего периода своей нетрудоспособности имеет право, при условии соблюдения положений статьи 9, на получение пособия, выплачиваемого при потере трудоспособности. Это пособие выплачивается таким же образом как и пенсия и равняется девяти десятым одной шестидесятой доли его окончательного среднего вознаграждения, помноженного на число лет зачитываемой ему службы, причем это число не должно превышать тридцати лет. Такое пособие за потерю трудоспособности не должно быть меньше меньшей из следующих величин:

а) трех десятых суммы окончательного среднего вознаграждения или

б) девяти десятых суммы пенсии, на получение которой он имел бы право, если бы оставался на службе до достижения шестидесятилетнего возраста и если бы его окончательное среднее вознаграждение оставалось неизменным.

СТАТЬЯ 6

Начало и прекращение выплаты пособия при потере трудоспособности

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала определяет в согласии со статьей 5 и в соответствии с порядком, указанным в административных правилах, установленных согласно настоящему Положению, в каком случае участник Фонда имеет право на получение пособия при потере трудоспособности. Однако, участник Фонда не имеет право получать пособие при потере трудоспособности до тех пор, пока он пользуется правом на получение более крупных выплат причитающихся ему согласно применимым к нему положениям о персонале.

Пока получатель пособия при потере трудоспособности не достиг шестидесятилетнего возраста, Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала может требовать доказательств продолжающегося состояния его нетрудоспособности, а также пересматривать, на основании таких доказательств, его право на получение такого пособия. В случае если Правление решит, что получающий пособие, выдаваемое при потере трудоспособности, больше не имеет на него права, оно, после отправки такого извещения, которое оно в каждом отдельном случае считает соответствующим, прекращает выдачу такого пособия. Когда выдача пособия при потере трудоспособности прекращается и его получатель не поступает вновь на службу Организации Объединенных Наций или участвующей организации, Правление, приняв во внимание все обстоятельства, существовавшие в период выплаты пособия, а также и в момент прекращения его выдачи, может выдать получателю пособие, выдаваемое при уходе со службы, не превышающее своими размерами такого пособия при уходе со службы, которое он бы получил согласно положениям статьи 10, если бы он имел на него право в тот момент, когда он начал получать пособие при потере трудоспособности.

СТАТЬЯ 7

Пособия в случае смерти

а) В случае смерти состоящего на службе женатого участника Фонда, его вдова имеет право, при условии соблюдения положений статьи 9, на получение пособия для вдов, за исключением случая, предусмотренного в пункте с ниже, в размере половины пособия, которое участник получал бы в том случае, если бы ко времени смерти он имел право на получение пособия, выплачиваемого при потере трудоспособности. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

б) 1) В случае смерти женатого участника Фонда, получающего пенсию согласно статье 4, его вдова, при условии, что она была его женой во время прекращения его службы в Организации Объединенных Наций или в участвующей организации, имеет право, за исключением случая, предусмотренного в пункте с ниже, на получение пособия для вдов в размере половины пособия, выплачиваемого ее мужу ко времени его смерти. Однако, если умерший получил при оставлении им службы вместо части причитающейся ему пенсии единовременную сумму, предусмотренную в статье 4, то вдова имеет право на пособие в размере половины пособия, на которое сотрудник имел право при уходе со службы. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

2) В случае смерти женатого участника Фонда, получающего пособие при потере трудоспособности, его вдова, при условии, что она была его женой за шесть месяцев до приобретения им права на получение пособия при потере трудоспособности, имеет право, за исключением случая, предусмотренного в пункте с ниже, на получение пособия для вдов в размере половины пособия, выплачиваемого ее мужу ко времени его смерти. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

3) Несмотря на положения статьи 7b2, когда нетрудоспособность скончавшегося сотрудника является результатом несчастного случая или нанесения ущерба здоровью, вызванного службой в нездоровом районе, его вдова, при условии, что она была его женой в то время, когда он получил право на пособие при потере трудоспособности, имеет право на получение пособия для вдов в размере половины пособия, выплачиваемого скончавшемуся ко времени его смерти. Выплата этого пособия прекращается, если вдова снова вступает в брак.

с) Если вдова, имеющая право на пособие согласно пунктам а и б, моложе скончавшегося мужа более чем на двадцать лет, размер ежегодного пособия сокращается до размеров актуарийного эквивалента того пособия, которое выплачивалось бы вдове на двадцать лет моложе скончавшегося мужа.

д) В случае прекращения права на получение пособия вследствие вступления в брак, вдова имеет право на получение единовременной суммы, превышающей в два раза размер ее годичного пособия.

е) В случае смерти состоящей на службе женщины-участницы Фонда, не оставляющей после себя сирот, имеющих право на пособие для сирот, или в случае смерти состоящего на службе мужчины-участника Фонда, не оставляющего после себя вдовы, имеющих право на пенсию, или сирот, имеющих право на пособие для си-

рот, лицу или лицам, указанным участником Фонда Правлению Объединенного пенсионного фонда для персонала в качестве выгодоприобретателя или выгодоприобретателей, выплачивается сумма равная:

1) его собственным взносам в Пенсионный фонд с начислением сложных процентов из расчета 2,5 процента годовых, с прибавлением

2) суммы, переведенной на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения для персонала при его вступлении в Пенсионный фонд, без начисления процентов.

г) Участники Фонда, упоминаемые в пункте е, имеют право назначать более чем одного выгодоприобретателя. В таком случае участники Фонда определяют, какая часть пособия подлежит выплате каждому из выгодоприобретателей.

СТАТЬЯ 8

Пособия на детей и пособия на сирот

В случае смерти состоящего на службе участника Фонда, получающего пособие на детей и не оставляющего после себя вдовы, имеющей право на пособие для вдов, каждый из детей такого участника имеет право на пособие для сирот в размере шестисот долларов в год, выплачиваемых ежемесячно, со дня смерти такого участника до конца того месяца, когда сирота достигает восемнадцатилетнего возраста.

Мужчина, получающий пенсию согласно статье 4 или пособие при потере трудоспособности, и вдова, получающая пособие для вдов, имеют право в продолжение своей жизни получать пособие на детей в размере трехсот долларов в год на каждого, выплачиваемое ежемесячно до конца того месяца, когда дети достигают восемнадцатилетнего возраста.

Женщина, получающая пенсию согласно статье 4 или пособие при потере трудоспособности, имеет право в продолжение своей жизни получать пособие на детей в размере трехсот долларов в год на каждого из детей — иждивенцев такого участника Фонда, уплачиваемых ежемесячно до конца того месяца, когда дети достигают восемнадцатилетнего возраста.

В случае смерти лица, получающего пенсию согласно статье 4 или пособие при потере трудоспособности, а также пособие на детей, и не оставляющего после себя вдовы, имеющей право на пособие для вдов, каждый ребенок, за которого выплачивалось пособие на детей такому лицу, имеет право на пособие на сирот в размере шестисот долларов в год, выплачиваемых ежемесячно со дня смерти участника фонда до конца того месяца, когда сирота достигнет восемнадцатилетнего возраста.

В случае смерти вдовы, получающей пособие на детей, каждый ребенок имеет право на пособие для сирот в размере шестисот долларов в год, выплачиваемых ежемесячно со дня смерти такой вдовы до конца месяца, когда сирота достигнет восемнадцатилетнего возраста.

СТАТЬЯ 9

Право на пособие при потере трудоспособности и на пособие в случае смерти

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала требует от каждого впервые вступающего или вновь вступающего, до предоставления ему права пользования пособиями, предусмотренными в статьях 5 и 7, прохождения медицинского осмотра, предусматриваемого адми-

на административными правилами, составленными на основании настоящего положения, если только Правление не решает принять заключений ранее произведенного медицинского осмотра, пройденного вступающим в Фонд сотрудником.

На основании медицинского освидетельствования, упоминаемого в предыдущем абзаце, Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала выносит решение о том, имеет ли право соответствующий участник немедленно пользоваться пособиями, предусмотренными статьями 5 и 7, или не имеет права на такие пособия до тех пор, пока его зачитываемая служба не составит пяти лет, при условии, однако, что нетрудоспособность или смерть не являются прямым следствием несчастного случая. Если же участник Фонда, который, по постановлению Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала, не имеет права на пособия, предусмотренные статьями 5 и 7, до окончания пятилетнего периода зачитываемой службы, прекращает службу в Организации Объединенных Наций или в участвующей организации до окончания этого срока в результате потери трудоспособности или смерти, не являющихся прямым следствием несчастного случая или поврежденного здоровья в связи со службой в нездоровом районе, такому лицу или назначенному им выгодоприобретателю, или выгодоприобретателям, выплачивается сумма, равная:

1) его собственным взносам в Пенсионный фонд с начислением сложных процентов из расчета 2,5 процента годовых и с прибавлением

2) суммы, переведенной на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения персонала при его вступлении в Пенсионный фонд, без начисления процентов.

СТАТЬЯ 10

Пособия при уходе со службы

Если до достижения шестидесятилетнего возраста участник оставляет службу в Организации Объединенных Наций или в участвующей организации по причинам иным, чем потеря трудоспособности, смерть или увольнение за серьезную провинность, как это предусмотрено в положениях о персонале, он имеет право на получение следующих пособий при уходе со службы:

а) Если за участником числится менее пяти лет зачитываемой службы, ему выплачивается сумма, равная:

1) его собственным взносам в Пенсионный фонд с начислением сложных процентов из расчета 2,5 процента годовых, с прибавлением

2) суммы, переведенной на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения персонала при его вступлении в Пенсионный фонд, без начисления процентов.

б) Если за участником числится пять лет зачитываемой службы или более, он имеет право на получение, через четыре месяца после окончания службы, единовременной суммы, являющейся актуарийным эквивалентом ко дню окончания им службы пенсии, причитающейся ему по достижении им шестидесятилетнего возраста и рассчитанной на основе его зачитываемой службы и окончательного среднего вознаграждения, при условии, что размер получаемой суммы на основании этого положения не должен быть меньше суммы, выплачиваемой на основании пункта а) выше. В течение этого четырехмесячного периода времени он имеет право

на получение пособия в случае смерти, основанного на его зачитываемой службе ко дню оставления им службы в Организации Объединенных Наций или в участвующей организации, но пособие его вдове выплачивается только в том случае, если она была его женой во время оставления им службы. Если он умирает в течение этого четырехмесячного периода и если выплачивается пособие на случай смерти согласно статье 7, дальнейших пособий не выплачивается.

с) По просьбе участника Фонда, Правление Объединенного пенсионного фонда персонала может выплатить ранее предписанного срока единовременную сумму, причитающуюся согласно пункту б), но в этом случае со дня выплаты такой суммы участник теряет право на получение пособия на случай смерти.

д) Всякий участник, годы зачитываемой службы которого при сложении с его возрастом при оставлении им службы равняются шестидесяти, может избрать получение, взамен единовременной суммы согласно пункту б), пособия при оставлении службы в виде:

1) пенсии, являющейся актуарийным эквивалентом такой единовременной суммы; или

2) половины единовременной суммы, причитающейся ему согласно пункту б), и пенсии, выплачиваемой по достижении им шестидесятилетнего возраста и являющейся актуарийным эквивалентом половины такой единовременной суммы.

СТАТЬЯ 11

Увольнение без предупреждения за серьезную провинность

Участнику Фонда, уволенному со службы без предупреждения за серьезную провинность, соответственно положениям о персонале, выплачивается:

1) сумма, равная его собственным взносам в Пенсионный фонд со сложными процентами на такую из расчета 2,5 процента годовых и

2) сумма, равная той, которая в момент вступления его в Пенсионный фонд была переведена на его счет в Пенсионный фонд из Фонда обеспечения персонала, без начисления процентов, при условии, однако, что по рекомендации Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций или надлежащих должностных лиц заинтересованной участвующей организации, Правлению Объединенного пенсионного фонда для персонала разрешается выдать в рекомендованных размерах участнику Фонда единовременную сумму, равную всей оставшейся доле или части этой доли того пособия, на которое участник Фонда имел бы право по статье 10, если бы его служба прекратилась не по причине увольнения без предупреждения за серьезную провинность.

СТАТЬЯ 12

Вторичное поступление на службу

Если кто-либо, по прекращении службы в Организации Объединенных Наций или участвующей организации, становится участником Фонда, получив новое назначение, то по отношению к нему, при условии соблюдения положений статьи 9, применяются следующие положения:

а) в том случае если участник Фонда получил в качестве пособия при уходе со службы единовременную сумму:

1) участник Фонда уплачивает в Пенсионный фонд способом, приемлемым для Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала, сумму или суммы, равные полученному им при уходе со службы пособию со сложными процентами из расчета 2,5 процента годовых;

2) уплаченные таким образом суммы зачитываются ему согласно положениям статьи 18 как дополнительные взносы.

б) Если участнику выплачивалось пособие при уходе со службы согласно положениям статьи 10d, то:

1) указанная выплата прекращается;

2) единовременная сумма, равная актуарийному исчислению не использованной участником Фонда доли пособия ко дню приостановления его выплаты, зачитывается как дополнительный взнос в соответствии с положениями статьи 18.

с) Если участнику Фонда выплачивалось пособие вследствие потери трудоспособности, то:

1) указанная выплата прекращается;

2) он вновь вступает в Пенсионный фонд в качестве участника, причем за ним остаются все права на зачитываемую службу, которые он имел ко дню потери трудоспособности.

СТАТЬЯ 13

Сохранение прав на пенсию

Всякое соглашение, изменяющее постановление настоящего положения, которое Генеральный Секретарь предполагает заключить с каким-либо правительством государства-члена Организации в целях установления непрерывности прав персонала на пенсию и на различные виды обеспечения, передается до представления его на утверждение Генеральной Ассамблеи, Правлению Объединенного пенсионного фонда для персонала представителями Генерального Секретаря в этом Правлении для представления комитетариев.

СТАТЬЯ 14

Учреждение Пенсионного фонда

Пенсионный фонд учреждается для выполнения обязательств, вытекающих из настоящего положения. Все суммы, депонированные в банках, все процентные бумаги и капиталовложения, так же как и все другие активы, являющиеся собственностью Фонда, депонируются, приобретаются и хранятся на имя Организации Объединенных Наций. Пенсионный фонд управляется Правлением Объединенного пенсионного фонда для персонала отдельно от других активов Организации Объединенных Наций согласно постановлениям настоящего положения и используется исключительно для целей, им предусмотренных.

СТАТЬЯ 15

Взносы в Пенсионный фонд

Пенсионный фонд составляется из:

- а) взносов участников Фонда;
- б) платежей Организации Объединенных Наций и участвующих организаций;
- с) дохода с капиталов Фонда;
- д) любых других поступлений, соответствующих целям Фонда.

СТАТЬЯ 16

Взносы участников

Семь процентов зачитываемого для пенсии вознаграждения каждого участника Фонда вычитаются из его вознаграждения и каждый месяц вносятся в Пенсионный фонд.

В течение любого периода отпуска по болезни с полным или частичным содержанием содержания взносы участников в Пенсионный фонд продолжают производиться посредством вычетов из их содержания, производимых на основе полного зачитываемого для пенсии вознаграждения.

Любые периоды разрешенных отпусков без содержания содержания или отпусков по болезни без содержания содержания могут включаться участником Фонда в длительность зачитываемой службы, путем уплаты им собственных взносов и тех взносов, которые согласно статье 17 настоящего положения нормально уплачивались бы Объединенными Нациями или участвующими организациями, на основе его полного зачитываемого для пенсии вознаграждения. В известных случаях, по утверждении Генеральным Секретарем, когда это касается персонала Организации Объединенных Наций, и по утверждении надлежащими должностными лицами, когда это касается персонала участвующих организаций, Организация Объединенных Наций или участвующие организации могут продолжать уплачивать взносы, которые иначе причитались бы согласно статье 17 настоящего положения, несмотря на то, что участник Фонда не получает зачитываемого для пенсии вознаграждения; в таких случаях участник должен уплачивать лишь свой собственный взнос.

СТАТЬЯ 17

Платежи Организации Объединенных Наций и каждой из участвующих организаций

Организация Объединенных Наций и каждая из участвующих организаций уплачивают в Пенсионный фонд за участников Фонда, состоящих у них на службе:

а) ежемесячный взнос, равный четырнадцати процентам общего месячного зачитываемого для пенсии вознаграждения этих участников Фонда;

б) добавочные месячные взносы, необходимые для поддержания Фонда, в размере, достаточном для покрытия обязательств по отношению к участникам Фонда, к которым применяются положения статьи 3.

СТАТЬЯ 18

Добровольные взносы участников Фонда

а) В добавление ко взносам, вычитываемым из вознаграждения участников, как это предусматривается статьей 16, любой участник Фонда может, с разрешением Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала и в соответствии с предписанными Правлением условиями, или путем уплаты единовременной суммы или сумм, или путем повышения ставки взносов, или обоими этими способами внести в Пенсионный фонд сумму денег, достаточную для приобретения дополнительной пенсии, которая вместе с будущей обычной пенсией, предусмотренной настоящим положением, обеспечила бы для участника Фонда такую общую пенсию, которая не превышала бы одной трети окончательного среднего вознаграждения, получаемого

участником Фонда при наступлении предельного возраста. На указанные взносы могут начисляться такие проценты, которые, от времени до времени, могут устанавливаться Правлением Фонда:

б) Такие дополнительные взносы или суммы, внесенные согласно положениям статьи 12, или те и другие, вместе с процентами на них, кредитуются на личный счет участника в Пенсионном фонде и используются для дополнительного пособия, выплачиваемого ему в том же порядке и в те же сроки, как и обычное пособие, на получение которого участник Фонда имеет право согласно настоящему положению, причем такое дополнительное пособие должно быть равно актуарийному эквиваленту кредитованной участнику суммы к тому сроку, когда пособие подлежит выплате.

с) Женатые участники Фонда, уплатившие свои взносы согласно положениям настоящей статьи и получившие право на пенсию или на пособие при потере трудоспособности, имеют право до начала выплаты таких пенсий или пособий потребовать вместо дополнительного пособия, выплачиваемого согласно подпункту б) настоящей статьи, пожизненной уплаты дополнительного пособия, равного актуарийному эквиваленту дополнительного пособия, включая пособие, которое в будущем причиталось бы вдове.

СТАТЬЯ 19

Покрытие дефицита

Во всех случаях, когда актуарийная оценка показывает, что активы Пенсионного фонда могут оказаться недостаточными для выполнения обязательств, устанавливаемых настоящим положением, необходимая для покрытия такого дефицита сумма вносится Организацией Объединенных Наций и каждой из участвующих организаций. Организация Объединенных Наций и каждая из участвующих организаций производят этот взнос пропорционально размерам полной суммы всех взносов, сделанных каждой из них согласно статье 17 в течение трех лет, предшествующих дате вышеупомянутой актуарийной оценки.

СТАТЬЯ 20

Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду для персонала

Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду для персонала состоит из трех членов, избираемых на трехгодичный срок Генеральной Ассамблеей, трех членов, назначаемых Генеральным Секретарем, и трех членов, которые сами должны являться участниками Фонда и членами персонала Организации Объединенных Наций, избираемых участниками Фонда на трехгодичный срок посредством тайного голосования. В тех случаях когда рассматриваемые вопросы касаются непосредственно участников Фонда, состоящих на службе в секретариате Международного Суда, назначенный секретарем Суда член Комитета имеет право присутствовать на заседаниях Комитета по пенсионному фонду для персонала. Генеральная Ассамблея избирает на трехгодичный срок трех заместителей своих представителей, то же самое делают и участники Фонда, и Генеральный Секретарь назначает трех заместителей своих представителей.

Срок полномочий избранных членов Комитета Организации Объединенных Наций по Пенси-

онному фонду для персонала начинается с ближайшего после их избрания 1 января и кончается ближайшего после избрания их преемников 31 декабря. Выбранные члены Комитета могут быть переизбраны.

Секретарь Комитета Организации Объединенных Наций по Пенсионному фонду для персонала назначается Генеральным Секретарем по рекомендации Комитета. Секретарь Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала может быть назначен на эту должность.

СТАТЬЯ 21

Комитеты участвующих организаций по Пенсионному фонду для персонала

Каждая участвующая организация должна иметь свой собственный Комитет по пенсионному фонду для персонала, который состоит из членов, избираемых органом данной участвующей организации, соответствующим Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, назначаемых главным исполнительным должностным лицом этой организации и избираемых участниками Фонда.

СТАТЬЯ 22

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала состоит из девяти членов, назначаемых Комитетом Организации Объединенных Наций по Пенсионному фонду для персонала, и членов, назначаемых комитетами участвующих организаций по Пенсионному фонду для персонала по три члена от каждой из участвующих организаций.

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала может учредить постоянный комитет, действующий от его имени между сессиями Правления.

СТАТЬЯ 23

Секретарь правления Объединенного пенсионного фонда для персонала

По рекомендации Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций назначает секретаря и одно или несколько других должностных лиц для исполнения обязанностей секретаря во время отсутствия последнего. Секретарь и должностное лицо, исполняющее его обязанности во время его отсутствия, осуществляют свои функции в согласии с полномочиями, полученными от Правления. Выплата всех видов пособий, производимая на основании настоящего положения, должна быть удостоверена секретарем или должностным лицом, уполномоченным Правлением действовать в его отсутствие.

СТАТЬЯ 24

Право передачи полномочий

При условии соблюдения положений статьи 23, Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала может передавать Комитету Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду для персонала, а также соответствующим комитетам участвующих организаций, частично или полностью, свои дискреционные полномочия в отношении участников Фонда этих органов и выгодоприобретателей, касающиеся

- а) приема новых участников Фонда;
- б) выдачи пособий согласно настоящему положению.

СТАТЬЯ 25

Помещение активов Фонда

Соблюдая требование о полном отделении активов Фонда от активов Организации Объединенных Наций, предусматриваемом статьей 14, вопросы относительно помещения активов Фонда решаются Генеральным Секретарем по консультации с Комитетом по помещению капиталов и по заслушании соображений или предложений Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала относительно принципов, определяющих помещение капиталов Фонда. Комитет по помещению капиталов состоит из трех членов, назначаемых Генеральным Секретарем по консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, причем назначение членов этого Комитета подлежит последующему утверждению Генеральной Ассамблеи.

СТАТЬЯ 26

Персонал

С соблюдением положений статьи 23, Генеральный Секретарь предоставляет Правлению Объединенного пенсионного фонда для персонала и Комитету Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду для персонала необходимый им личный состав, включая персонал, требующийся для ведения отчетности и конторских книг Фонда и для выплаты пособий.

Консультанты-актуарии при Правлении Объединенного фонда для персонала назначаются Генеральным Секретарем по рекомендации Правления.

СТАТЬЯ 27

Административные расходы

Расходы, связанные с проведением в жизнь настоящего положения Правлением Объединенного пенсионного фонда для персонала и Комитетом Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду для персонала, покрываются из общего бюджета Организации Объединенных Наций.

Расходы, связанные с проведением в жизнь настоящего положения Комитетом по пенсионному фонду для персонала какой-либо из участвующих организаций, покрываются из общего бюджета этой организации.

СТАТЬЯ 28

Участие специализированных учреждений

Специализированные учреждения, упомянутые в пункте 2 статьи 57 Устава, становятся участниками Объединенного пенсионного фонда для персонала по принятии ими настоящего положения, если этими специализированными учреждениями достигнуто соглашение с Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций относительно всех платежей, которые они должны будут сделать Пенсионному фонду по новым обязательствам, принимаемым на себя Пенсионным фондом в связи с участием этих специализированных учреждений, а также относительно других необходимых мер временного характера, включая соглашение о том, в какой мере настоящее положение должно рас-

пространяться на имеющийся в специализированных учреждениях персонал в момент их допущения в Фонд.

Любое соглашение, которое Генеральный Секретарь предполагает заключить с тем или иным специализированным учреждением, передается до его заключения в Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала представителями Генерального Секретаря в этом Правлении для представления комментариев.

СТАТЬЯ 29

Принятие основных таблиц

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала утверждает время от времени, по консультации с одним или несколькими квалифицированными актуариями таблицы продолжительности службы и смертности, а также нормальную процентную ставку, на основании которых производятся все необходимые актуарийные исчисления Пенсионного фонда. Процентная ставка в размере 2,5 процента годовых применяется в качестве нормальной процентной ставки впредь до изменения ее Правлением Объединенного пенсионного фонда для персонала. По учреждении Пенсионного фонда Правление проводит раз в пять лет актуарийное исследование данных о смертности, продолжительности службы и выплатах компенсаций участникам и выгодоприобретателям Пенсионного фонда; на основании результатов таких исследований, Правление принимает такие таблицы смертности и продолжительности службы и другие таблицы, которые оно находит целесообразными.

СТАТЬЯ 30

Валюта

Взносы, пособия и пенсии исчисляются в той валюте, в которой зачитываемое для пенсии вознаграждение определяется контрактом о назначении на должность.

Выплата пенсий и пособий может производиться в валюте, выбираемой время от времени лицом, получающим пособие, по курсу, prevailing в день производства платежа.

СТАТЬЯ 31

Актуарийные оценки

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала поручает произвести актуарийную оценку Пенсионного фонда одному или нескольким квалифицированным актуариям не позже чем через один год по вступлении в силу настоящего положения⁹⁵, а в дальнейшем по меньшей мере один раз каждые три года. Доклад актуария излагает предположительные расчеты, на которых основываются его исчисления, описывает примененный им метод оценки, содержит результаты его исследования, а также рекомендации, если это является необходимым, относительно требуемых мероприятий. Доклад этот представляется Правлению Объединенного пенсионного фонда для персонала, Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций и надлежащему должностному лицу каждой из участвующих организаций.

По получении доклада актуария, Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала представляет Генеральной Ассамблее и участвующим организациям предложения о меро-

⁹⁵ См. статью 38.

принятиях, подлежащих проведению в связи с указанным докладом. Копии доклада актуария и всех таких предложений передаются Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

СТАТЬЯ 32

Недопустимость передачи прав

Участник Фонда или выгодоприобретатель не может передавать другому лицу свои права, вытекающие из настоящего положения.

СТАТЬЯ 33

Суммы, подлежащие уплате Фонду

Суммы, причитающиеся Пенсионному фонду от участника Фонда и остающиеся неуплаченными к тому времени, когда участник, согласно настоящему положению, получает право на пособие, вычитаются из выплачиваемого пособия в порядке, устанавливаемом Правлением Пенсионного фонда для персонала.

СТАТЬЯ 34

Документальные доказательства

Каждое лицо, являющееся согласно настоящему положению участником или выгодоприобретателем, представляет такие документальные доказательства, которые могут потребоваться на основании административных правил.

СТАТЬЯ 35

Ежегодные доклады

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала ежегодно представляет Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и участвующим организациям доклад о применении настоящего положения, в который должен быть включен баланс. Генеральный Секретарь уведомляет каждую участвующую организацию о всех мерах, принятых Генеральной Ассамблеей в связи с докладом.

СТАТЬЯ 36

Административные правила

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала устанавливает административные правила для выполнения настоящего положения. Эти административные правила сообщаются Генеральной Ассамблее и надлежащему органу каждой из участвующих организаций.

СТАТЬЯ 37

Поправки

Правление Объединенного пенсионного фонда для персонала может представлять Генеральной Ассамблее рекомендации относительно поправок к настоящему положению. Генеральная Ассамблея может, по консультации с Правлением Объединенного пенсионного фонда для персонала, вносить поправки в настоящее положение, причем это положение с внесенными в него поправками вступает в силу по отношению к участникам Фонда включая лиц, состоявших участниками до внесения означенных поправок, в срок, определенный Генеральной Ассамблеей, не затрагивая, однако, прав на пособия, приобретенных путем зачитываемой службы, накопившейся до этого срока.

СТАТЬЯ 38

Вступление в силу

Настоящее положение, отменяющее и заменяющее Временные положения Объединенного пенсионного фонда для персонала Организации Объединенных Наций, вступает в силу 23 января 1949 года.

ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Положение А

Перевод сумм Фонда обеспечения персонала

Суммы, числящиеся за участником Фонда обеспечения персонала, переводятся в Пенсионный фонд в день, когда означенный служащий делается участником Пенсионного фонда.

Положение В

Платежи Организации Объединенных Наций

Организация Объединенных Наций вносит в Пенсионный фонд сумму, равную 75 процентам сумм, переведенных согласно положению А.

Положение С

Перевод зачитываемой службы

В настоящем положении период, в течение которого участниками производились взносы в Фонд обеспечения персонала, считается периодом зачитываемой службы.

Положение D

Управление Фондом

Впредь до принятия участвующей организации в Объединенный пенсионный фонд для персонала Организация Объединенных Наций согласно статье 28, Комитет Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду для персонала пользуется полномочиями и выполняет функции Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала, а секретарь Комитета Организации Объединенных Наций по пенсионному фонду для персонала, назначенный по рекомендации Комитета Генеральным Секретарем, пользуется полномочиями и выполняет функции секретаря Правления Объединенного пенсионного фонда для персонала.

Положение E

Избрание членов Комитета по пенсионному фонду для персонала

Невзирая на положения статьи 20, избираемые на первых выборах участниками три члена Комитета по пенсионному фонду для персонала Организации Объединенных Наций и их заместители избираются на годичный срок, а на вторых выборах — на двухгодичный срок.

249(III). ПОПРАВКА К ВРЕМЕННОМУ ПОЛОЖЕНИЮ О ПЕРСОНАЛЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея

постановляет, что положение 31 Временного положения о персонале, касающееся уплаты надбавок на детей, в тех случаях когда сотрудник, работающий полное время, получает право на пособия на основании положения об Объединенном пенсионном фонде для персонала Организации Объединенных Наций, и положение 32 Временного положения о персонале, касающееся пособий сиротам, теряют силу, начиная с 23 января 1949 года.

Сто семьдесят четвертое пленарное заседание,
7 декабря 1948 г.